

مِنْ لَهْبَهِ رَبِّ الْجَنَّاتِ

№ 35.

قیمت ۱۰ قیپک



عبادت

نوارلا اولندن
مجموعه‌ئى آدریسی: قلیس وارا سوپکى كوجەد
ملا نصرالدین ادارەمى

Тифлісъ. Воронцовская улица № 47
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

هر هفته نشر اولونور
• یو نالار
بو اولمھى سىبب.

سلمان ایچنده بر سوز وار دیبلر که
کور آتلند کور نلبندی اولاره
هله بو قلسون کنارده.
« راسا » غازیستنک ۵۳۸ نومرسدن

معلوم اولور که محمد آقا شاه تجذبی سقی
تجذبی لردن بر آز ناراضی در.
هله اوده قلسون کاراده.

محمد اد سعدیوسی می سین یعنی
شنه آند ایچرک رویه حکومتی بر مسلمان‌لاری
روز گه ملت‌لار های سندن چون ایستور.
همه بوده قالسون کنارده.

اما لتجعلی ره رچ سور دینک ایسیورم
ستیورم دیهم که محمد آقا شاه تجیئنی سقی دن
تججه سو نل .
بلکه
اما و بونگ اوج بب وار .

دوما - آلمجی سب بوئرک محمدآقا گنجالی.
نه ک - لاث و کلی دکل ایدی، ایروان غورنیاسنده
دارلا - نیان مسلمان جماعتی لاث و کلی ایدی .

نځجواني لار سمجھوبلر، بیله او لانده
ګنجیل رکھ حق وار محمد آقادن اینځګه،
ما کولی لارې و نسده غږ مسلمانلار د.
کېښد، بند لټاڼ او همداونه، آټښه

سی بندو خانه ای ایت باش من
دام تایله ، من سگا ایرو اندن آتشین
بن خان تایلام ، نخجوانان آتشین من بک
تایلام ، دانایاش کندن آتشین من کربالی
او زدن او زدن آتشین من حاج تایلام

۱۴۷

Тиф

۱۷ سیستان و بلوچستان

یولداش

جایی او خوچارلارپنداز تونع ای
کوکد نازه چیخان "بولداش" اذانی
ک اینچی تو مردمی بی آدمان بالا
وو اخوسونلار گنه فایاترسولار مان
وکری سونلار خارق تونق اومسی
ندنه جناب زاده هه بیازنی
برکه که دخنی ایندی برینم و مسا
ز دوست و دهدمنلرینی کالیونلار
تمتنلرینی و ضررلرینی دخی
فایولار
لندان حکوا او ولادی آلدادوب آلت
ر مسکن در ".

له بو سوزرلی قویان، بورادا
نه، باشیلقت: بر آنی بوئنن ایرموم
پتارادر اوخدونه که باکوده ترک
لولانی «آکینده بر غازینه چیخه حاجانی
دوغیسی من چوخ سووندنم، ج
باشیدن که غازینه تملک مینزیر جناب ام
اسندو غازینه سنه «بودالش» آدر
ای بیستور اوژنیه بودالش، تائوسو
ماهونگوک سکشنی ره بیوهویه با ایر
توقون لکتینی از سون
الله، ماشالله! بوده: بنزم ملت پرس
بوده بنزم اهل فام ایرمیرین:
ایلندی معلوم اویسرو که جان استد
موونک کفری لای اووز گه اینش... اند
آخوندوف بولمانیه رسول زاده
ایبری که نه سبیه کنجهده بی کناء ایر
شیش، چاهره عوتد اوچاغانی

سی ایمه سیمه کی فالدیرا جاگر
اسلامه یتوب رخنه خلدار او له مقدار
قرداش یله جات بر بوسنی شمعه و سنتی
هر امرده همراه و هم افکار او له مقدار
مذهبی بر یالنچ اندوب بو اونچتلر
آنچ یاوان اسلام آئی تذکار او له مقدار
انوس ای.. صدفوس ای.. سکای کوکل اسلام
کیلرسکا گور ایندی طرفدار او له مقدار
باش ساجلو آناع چکمه او مرست مرت دانشمال
دن قدری یبلوب مؤمن و دیندار او له مقدار

یو لد اشن جمیع اخوچارلار بیزه دان توغلو آیدیریك کوکده، تازه چیخان "بیلادش" آتالی عائینه تک ایگنی توغرل منصی پر آتمدان شالواروس ووب اخوچارلار رکه میاپار سولار صاحبینه، و گورسلول غازیتقاتل اوامچی حسیفه ننده خنان روزول زاده نه بازیر. بازیر که "دخن" ایندی ایرمنی و مسلمانلار ز دوست و دشمنلارینی تالیپلار، اوز دشترلارینی و خضرلارینی دخن فاقوللار و آذنان صوکرا اوللاری آذادون آلت اینمک مکن در ». خنان، سول ادمانداش که ایندی ایرمنی و مسلمانلار نه در بو سوزارلر میانسی ؟ لجه یعنی ایرمنی و مسلمانلار اوز دوست و دشمنلارینی تالیپلار ؟ مگر فاقیه تایمیر دیلار ؟ که هر سملانک دشمنی ؟ بونی اوغاقده بیلر که ایرمنی اک دشمنی سملان در و سملانک دشمنی ایرمنی در . بونی ایرمنی لرده بیلر . بونی مسلمانلارده بیلر ، بونی ایرمنی و مسلمان قاباقده بیلرلردى، بونی ایرمنی و مسلمان ایندی دیلر. پس بر سورتنه که بونی هامی بیلر ، دخن بو جور بی میتا سوزارلی یازماقاندن نه چخونو ؟

له بو سوزلری قویاچ، بورادان بر
باشلینگ: بر آئی بولسند ایرمانی
پتارهارد اوخدوم که باکوده ترک دینله
لداش "آیدینه" بر غازنیه چیخاتان.
دوغريسي من جوخ سووينديم، جونك
بليدين که غازيلعنت مديري جناب اسدالله
سدوق غازانه سنه "لوغانش" آذ فو.
دليستور او زينه بولداش تائوسون و
لاغونفون كيكتش بولساودي يار بيرمني
توبون الكتينان ارسون.
الله، ماحاللله! ا بوده بزيم ملت پرستار.
بوده نريم اهل قلماريمز:
ایندى معلوم اولىكىر كىچىكىنىڭ
لاردى ملاخلىخە ئاتكىم كە مىلا خان كىنندىلە
نە قىدر ايرمنى يوخ يرىن بىر ساعتىن اېچىنە
دولەنە جانتى، نە قىدر مسلانن تاخوجىدە
ئىشكىچىڭ ياخارە عوتت اوشاقىنى لائق

پویی مکر ایرمنیار و سملالار فایده
بلیمیرلار ؟ ایندی ایرمنیار و سملالار
بلیمیرلار ؟ بویار مکر فاره سورزید ؟ بویار
بیچیمه بیار .

نهله ملوم اولوار آنکه تک برجه جاتا رسول
و آذوقت بوننان خبری بود خدر .

سوگرا جاتا رسول زاده یازیر که دخی
بوننان سوگرا ایرمنیان و سملانی المادور
الت ایشک غیر مکن در . ایشان دانا
دولسون !

برجه سورزوم قالدی :

دنیاده جور پیجور حیوان وار . بویار نه
قدر که برى بربنی کورپیوب و تائینیوب
لار . اوقل دمه برى بربنی راست میگند بشابور
لار . عرض شاهنامه

زاده جنابلاری ایرمنیار
باز هنچی گلبر .

له اهل طفلزیمه ، عاز
سلمان لاره که ایرمنیاره
کل . امیدیور سوقال لاری
اسمال آخوندو ولاری و
جهه تکبیر ایمود . اشالله

قوت ایدموزلر .

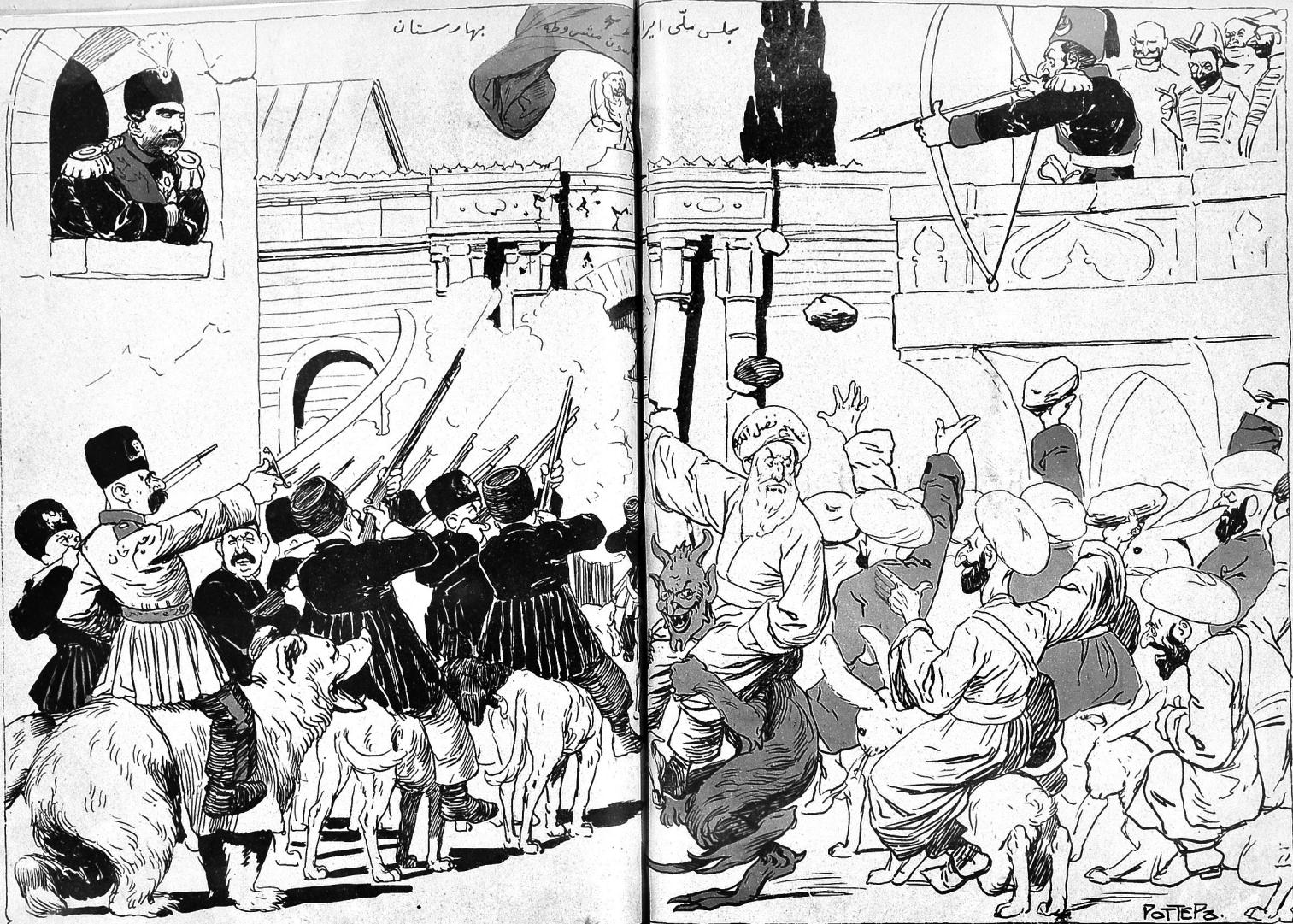
جنابلاری بارز که دخی
سلمالار اوز دوست و
اور مفهفلنیش و ضر .
بوننان سوگرا اولالاری
غم میگند .

آت، فوج، کاش، و غیره از اینهاست. مثلاً حروس، ایت،
 اما،له، قدر، دنیاده، پرتوپیچ، پرتوپیچی
 حیوان وار، بزی برطه ایکی گون که بر طوبایده
 و بر جیاتاده قالوو این تو لالان مسکرا
 بزی بریمه میریان اولوو دخی هیچ وقت
 دعوا ایله میرار.
 خان، رسول زاده بازیر که دخی بوندان
 سکرا ایرمنی و مسلمانی آنداود آلت ایشک
 غیر ممکن در.
 اما نیز بیلورون که دنیاگی ایکی گون
 بر جیاتده یاشینی آنداود و خود را ایلی
 و رو و شور و بور آلت ایشک غیر ممکن در.
 اندیشه بیوه ایله: که مله، حنا، زدن
 خان، سوا: سه ایله ایله که ایشک است
 نه در بو سوزارک میباشی \Rightarrow ایمه ینه
 ایرمنی و مسلمانلار اوز دوست و دشمنلارینی
 تائیپارلار \Rightarrow مگ فایچه تائیپارلار \Rightarrow کیم در
 مسلمانل دشمنی؟
 یونی او شاندە بیلار که ایرمنیل دشمنی
 مسلمان در و مسلمانل دشمنی ایرمنی در.
 یونی ایرمنیلاره بیلار، یونی مسلمانلاره
 بیلار، یونی ایرمنی و مسلمان فایچه ده
 بیلاردى، یونی ایرمنی و مسلمان ایشک ده بیلار.
 پس بر صورتده که یونی های بیلار
 دخی بو جور بی معنا سوزارلاری باز ماقدان نه
 چخون؟
 یونی ایرمنی و مسلمانلاری باز ماقدان نه
 ایله که دخی ایندی ایرمنی و مسلمانلار
 ز دوست و دشمنلارینی تائیپارلار، اوز
 نتارنارنی و خزرلارینی دخی قالویلار و
 اندان مسکرا اولاری آنداود آلت ایشک
 غمک در ».

له بو سوزلری قوباق، بورادان بر
باشلیق: بر ای ووشن ایرموده
پنارهده او خودومه که باکوده ترک دینله
لولانش «آیدنه بر غازنیه چیخاچان».
دوغريسي من جوخ سووينديم، چونكه
بايدنم که غازنیلار مديري جنان اسدالله
سدوق غازنیه سنه «پولانش» آد قوه
ایم بيسپور او زينه بولانش تائرسون و
ماقونوک گيكتون سر بر يوودي با بر ايرمني
توبون الکتني ازون.
الله، مادالله! بوده بزم: بزم ملت پرست لر.
ایندى معلوم او-لور که جان اسدالله
بوده نيزم اهل قلماريمز:
ایندى معلوم او-لور که ملا اسدالله
لارمدى ملا خلطنه ائتك که ملا خان گندنه
نه قدر ايرمني بيخ روردن بر ساعته ايجنه
دولته جاندی، و نه قدر مسلمان نجخو الده
بر ساعتىك مىتنه دوت اوساچى اولدى؟
شىڭىز «سخاره عورت اوساچىنى لاحق
شمدى دى گۈزك مىتصدلا آتى نىدى نزند
نه كشت كرات نهد، بر معجزه سىزىن
ھېچي گۈزك مەشقۇ، سالما اوزكى فە بىلە گۈزىن
أجتاقىچى كەڭلۈر بىرچە شىكك چىكك ئىزدىن

الدِّيَارُ

چایما ایتوی گیرمه بول میسانه آملا
 چوچ مسخره من یازما مسالمه آملا
 سالما اوزیوی آش نرنه آملا
 گلکون بازیقون جاوه دیوانه آملا
 بو سوزرلیوی یاز خرو نادمه آتلا
 بن آنلارلخون گلکدیون آخر جانه آتلا
 شمده دی گورک مقصده آتا ندی بزدن
 نه کشت کرات لاهد بر مجرهز سیزندن
 هیچ گورک مشوق، سالما اوزکل بر بیله گوزدن
 آنجاق دی گلور برجه شکل چکک الزدن
 الله ابرمنی و سلمان دعاشه بر ک
 ویرسون: اگر ابرمنی سلمان دواشه اولما.
 سبیدی، نه ابرمنی فار یارا یاغده خان کندینی
 داغیدوب مسلمانک وار یوخچه ساحب اولا
 بیله ره، نده نخچونه، سملالار ابرمنی.
 لرک دکلارلرینی دادیهدوب توب توب چیتری
 اوچورنه داشیلی یاریدار
 ایلدی معلوم اوچور که چنان اسدالله
 لازمده ملاخله اتمک که ملا خان کندنه
 نه قدر ابرمنی پوخ برین بر ساعتگ اچجنه
 دولته چاندی، و نه قدر سلمان نخچواده
 بر ساعتگ مذنه دوت صاحبی اولندی
 اسلوو غازیه سننه «بیلداش» آد فو
 مد استیور اوچوره بولداش تایرسون و
 لک لمکوب کیشون بر بیوهدی با بر ابرمنی
 توتوک گلکنی ازرسون.
 ایله، مادالله ایله، ایله، مادالله ایله
 بود، بیزیم اهل معلم اریزمن
 ایلدی معلوم اوچور که چنان اسدالله
 موونک تکری لاب او زگ که ایمن. ایلدی
 آخوندوونک بولداش رسول زاده داد
 ایمیر که له سیمه کچجده بین کلهان ابرمنی
 شنک دی چاره عورت او شاقی نی الحق



مختلف انسان کور ورم نور نگرام. لبک بوقور فناز لق ایده دادی خان من کور ورم نور قرام. بی سب نور قرام وجهی وار ملتی جا هل کور ورم نور قرام
" مجلس وی پوز غونک

٣٥ نمره

و با دعا

چنانچه ملا نصر الدین عمو، اکر النقاش
الپاگز، بو فوجه کامه لو ظهور او لان طبلی
محمو علیگزون بر گوشنده بنت الیگزندی و
اخو خالدیان دلو فناگزندی، که سینه دوسخون،
رجا خالدیان درود و فاقیت کرام بیسولار و پیش
اورون اوت ندارکه روزنور سانر نجه به و یاهیه قاره سوسار
و ایلاندره على المخصوص رویمه ملکتنده هن
شهرده و قضیده لایپلار، بیسولار، پیشلار
منیز خالدیان راهه مخصوص دواره اوار و متبره
بولر خرج البیولار و حاضر لیزولار و بای
دفعه ایلسولار، برکت و برسون با کواده تازه
پیرسکن کوچیده ملا راهیم سری بردانه دعا
نائزور و نازور حاضرده قیوب و اوغلی و نجعه
لهله آتشن همان عذانی با گفرون بازرنده
ستورلر همان دعا و پایان اولویدور چون
اعجزو فینه ساتلور

علان

پاکو-ہونہ باریتا امہ الہ سانان اکوں یوگون
و جالی میانسنجی خیر و پریریک کے یوندان
صوکرا ہر ھفتے نیفلاوسی کوچنڈک کجندہ
الش و پریش ایند زبانی انسامعیلہ دن یوز
عدد مال نصر الدین ڈورنی کونڈرہیک کے
مقہم پایلوں منون ماعالیہ یارہ، ہر کسک مقہم
زار یہ تو قومیا عہدوں اولہ، ہر ھنڈگیوں ہمار
اسمعالیوں نہ قدر ایسٹھے مفت و ڈالگو توروں
اوخسون

دخي اوغلاني شتوره مدبيك، چولكه
ها دنات ماسى يو خدي .
دخي من ده گيموب شهادت ناهي آسامين و
خشى اولى كه آسامين، چولكه دنك و
اولويودر و دخخورون حايى
ایان بان بالاندر .
والام، خدا حافظ شما .

مخلصکن «آناش قورباشا» - بو ایوی بخلمش د بلی

کندان

بر میانه اندۀ قلّا زار حاموسی قریب و بود
ای یالله اود: دو شوشن بر بود
قریب و بود قورلاریز: مرد و نک آخنا
آخرا علاوه از درمانی شایر و سیده بیدر نه
نه او لوب مسلمان فریور (اوی)
عذتیقی ایکمیچ طاط آکور آمه
ایل پاریزه لک لاب آکادان دوغ
الیبور!! خلاص بوا اوتانز جا
خلش حکومه کونده بر عرضه
آخری مقصودیه جاندی و عطا رلار ک
اولان فاخته، خانه ری با غسلانه
طاقم السیز آقابیر آلامسیز آنایی
قو ناقاری سالی جولاره: ای آدمور
بو قوقا لاردان آرتق کجهه ال ج
گلور که بولار به نوع تاب اندمه
ایستکلو ریغه لرلئن فرا که، چونکه
پلا شیدی: برده کجهه بر ایله بر
ک آدم خمه ایندمه بر بر اولا
بر آز اوره گئ آشما، مثلا فاسکه

تالیس کمی کا کوڈہ حصہ وال برلنہ ایم
دریا گکنارہ و دریاہ جمنازہ
تماثل الیوب دردینی مانیغور تابی
چین، اما کسی نے ۱۴ کر مخولی
ایسین عالمیں یکمیں گیوں گور
ک اوچ فر سفارہ وار لکن
۲۰
قش شرب نواز مہان دوست
فرانسلار سکوپل بوالدین یاپی
گوزلر؛ علاصہ الله باعثت ایونی
فای سی اولالدین فای سی کمی باعلیٰ قو
ک خانی آوارہ قوبی، بو گون ک
آخری جو اولادن بیر پارہ سنک
دریا ب مسلمانلاری اللہ سالانہ و یلغی
ایله مسلمانلاری اوزیہ رام الیوب
ک مسلمانلارہ خواه فوج خواه جوان
ن تاخوش اولانہ مسلمان حکیمی
بو ماراجت ایبورر، بو ایوی
دوختور باخوب گوروں ک بولنک
قدر ک تاخوش کوں ایسر فوج
ب ایسٹ جوان و اوشاق ہاموسی
ر... دوختور آقاون مسلمانلار ایله
ک اولو دوقوندان بر مدینن صورہ
الیوب باخور گوئور ک گنجیده

سهر و روزه سچی چو چو چو چو چو
پیلمسن سینکر و یازدمیر ایاندی سینزمن
خواهش ایدیرن که کورک آتا بالا راندنه سلی
وارمی یا بخونی؟ البتا من بخونم که سینز
دیسکنگر که نزین پارسالانگر مسنه
استعتمدمن در، یونی یول ایدنک بس اوپری باری
لجه؟ سینی وارمی یا بخونی؟

آملا دایر، پا خجی سو، بودو، که قوی سوزی

جتنیو ب

گلوب . دیدم - آنکه رحمت الله ایلسون
من چو خدایان گزبور دیدم، ویر تاریم
کیشی میگان جوان و بردی که قلبین من شا
بازولبار که «بر کده کله قده و بز گرکو»
اوی ایکی عیاسی ای پایوچ چایی آنبیوچ
ساده ناتمی و زیرمه صاحبین
اما پوراهه بر ایکی مردانه ایرانی فخر شدی
بو سوزاری اشیندن کمی او ویر گلدوار
که من خحات حکم و شهادتمنی الام ایام
چایک پولی و بزیوب شهادتمنی الام ایام
اما پانده لایاق آلتی عیاسی بول واریانی
الد ایجدهم ده که بر ساعتمند سوچرا قندی
چایی آلوچ گلورهدم، گنه کسی راضی
اولنادی .
صاحبی گولی اشقولادان مکا خیر و بز دبل
خان

اول برجہ پشیمان کل ایصالہ املا

باششی کاهی مصلحی دالیرسان
اوکوزون اوسته بوتینایی دالیرسان
بولودی عرض معلانی دالیرسان
کیم غسلو، بیابانی دالیرسان
مشیره گبروب جوخ اوخیدون آزدکه
هر نه گلوب اوز غلهو سب بازن آنلا
گوتور فورشان باغل ایله توریز
هم و خسالتوی ایله نزه تفسیر
نه لقی کمه ایران اولا تعییر
ایدوب رو هنده چکرس بیله تصویر
مرجه سنه نه نولید بو ایران آنملا
علا سینید قوبیدسلا و پیران آنملا



О.И.ШАЙНЕ

طرافت — کنجه واقعه المنه